

GROSS

Brandenburg GmbH

Groß Brandenburg GmbH • Stuttgarter Straße 23 • 14772 Brandenburg

Magna PT S.p.A.
Abladestelle: Bari
Via dei Ciclamini 4

I - 70026 Modugno (Bari)

Stuttgarter Straße 23
14772 Brandenburg
Tel. 0 33 81/2 11 14-0
Fax 0 33 81/2 11 14-27
brandenburg@gross-drehteile.de
www.gross-drehteile.de

Lieferschein

180327044
5011787035
180327066

Lieferschein-Nr. : 22000824
Lieferscheindatum : 08.02.2022
Lieferanten-Nr. : 100
Kunden-Nr. : 11166
Unser Zeichen : hk
Seite : 1/1

768.652

Pos	Menge	Bestelldaten / Artikel - Benennung
1.0		Bestellung: 550004515001 vom 27.09.2019 Abruf: 5000016698
	525 Stk	Output Shaft
		Artikel-Code : 2516107882 Charge : 112078 D Ident - Nr. : 2516107882 Zeichnung : 2516107882 / Index: b/2/21_001283-01/23.04.2021
	525 Stk	Legierungszuschlag 20MnCrS5 HH
	525 Stk	Schrottzuschlag 20MnCrS5 HH
	1	FLC Magnum Box
	1	Deckel für FLC MAGNUM
	10	Zwischenlagen
		Zuschlag nach Einsatzgewicht Zuschlag nach Einsatzgewicht
		je 525 Stk
		Gesamtgewicht : 945 kg brutto / 866 kg netto Spedition : Schweitzer Versandbedingung : Abholung Lieferbedingung : ex work

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

09 FEB 2022

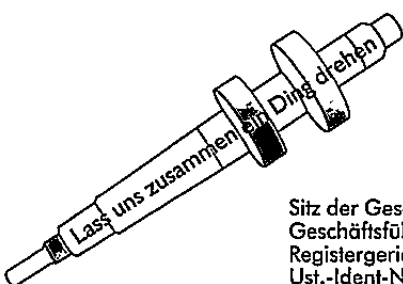
"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quanti

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata:
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi:
Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO
Data controllo:
Firma:

Sitz der Gesellschaft: Brandenburg a. d. Havel
Geschäftsführer: Thomas Groß, Karl-Heinz Fussenegger
Registergericht: Potsdam HRB 18702 P
Ust.-Ident-Nr. DE 242506736

Volksbank Göppingen Konto: 844 070 00 (BLZ 610 605 00)
IBAN: DE57 6106 0500 0084 4070 00, BIC: GENODE31VGP
MBS Potsdam Konto: 360 101 502 0 (BLZ 160 500 00)
IBAN: DE46 1605 0000 3601 0150 20, BIC: WELADED1PMB





Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6
86920 Denklingen, Germany

Telefon +49 8243 291-0
Telefax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.com
www.hirschvogel.com

Ein Unternehmen der
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 - 86920 Denklingen
Gross Brandenburg GmbH
Stuttgarter Straße 23
14772 Brandenburg an der Havel

Abnahmeprüfzeugnis 3.1 EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
15191	82893593	28.10.2021
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande 2020000726 18.05.2020	10) Zusatzdaten des Bestells Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intérm	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
			HUG-LGT/Nöß	5638 / 092	30080886
19) Versandan/Way of Shipment/Mode d'expédition Spedition HIVO BIS Transport GmbH	20) frei paid port du X	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi s. Belegnr.	23) Gesamtgewicht kg/Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 23.386 netto/net/net 21.312	
25) Versandschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Straße 23 14772 Brandenburg an der Havel				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité																																			
010	2516046491 00 HIRSCHVOGEL DEW 112078 7	114412-00 Abtriebswelle - Serie 612938 20MnCrS5	7.680	St																																			
<table><tr><td>Merkmal</td><td>Einheit</td><td>Wert</td><td>Untergrenze</td><td>Obergrenze</td></tr><tr><td>Summe Cu + 10*Sn</td><td>%</td><td>0,210</td><td>0,000</td><td>0,500</td></tr><tr><td>Verhältnis Al / N</td><td></td><td>2,7</td><td>2,0</td><td></td></tr><tr><td>Erschmelzungsart</td><td></td><td>E - Elektrostahl</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Verformungsgrad</td><td></td><td>40,0</td><td>8,0</td><td></td></tr><tr><td>Korngröße</td><td></td><td>7-8</td><td></td><td></td></tr><tr><td>RHG K3 (Oxide)</td><td></td><td>< 30,00</td><td></td><td></td></tr></table>					Merkmal	Einheit	Wert	Untergrenze	Obergrenze	Summe Cu + 10*Sn	%	0,210	0,000	0,500	Verhältnis Al / N		2,7	2,0		Erschmelzungsart		E - Elektrostahl			Verformungsgrad		40,0	8,0		Korngröße		7-8			RHG K3 (Oxide)		< 30,00		
Merkmal	Einheit	Wert	Untergrenze	Obergrenze																																			
Summe Cu + 10*Sn	%	0,210	0,000	0,500																																			
Verhältnis Al / N		2,7	2,0																																				
Erschmelzungsart		E - Elektrostahl																																					
Verformungsgrad		40,0	8,0																																				
Korngröße		7-8																																					
RHG K3 (Oxide)		< 30,00																																					
<u>Chemische Zusammensetzung / Schmelzanalyse</u>																																							
C 0,210 %	Si 0,090 %	Mn 1,290 %	P 0,010 %	S 0,024 %																																			
Cr 1,160 %	Mo 0,050 %	Ni 0,130 %	Cu 0,090 %	Sn 0,012 %																																			
Al 0,0320 %	V 0,010 %	Ti 0,0010 %	B 0,0002 %	Nb 0,003 %																																			
Ca 0,0017 %	N 0,0120 %	Pb 0,002 %	As 0,0032 %	Sb 0,002 %																																			
O 0,0025 %	H 2,50 ppm																																						
<u>Härtbarkeit</u>																																							
mm	1,5	3	5	7	9	11	13	15																															
HRC	46,0	45,0	44,0	41,0	38,0	35,0	33,0	32,0																															

Dieses Zeugnis wurde maschinell erstellt und ist gemäß EN 10204 ohne Unterschrift gültig.
Abnahmebeauftragter: B. Kast / QMW

BTB Bank, Memmingen, Währung: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTBDE33XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Währung: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Währung: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEM1WHM
Deutsche Bank AG, München, Währung: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Währung: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TSBDE33HAN
BW-Bank, Stuttgart, Währung: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Sitz Denklingen
Amtsgericht Augsburg HRB 23817
Geschäftsführer:
Jörg Rückauf (Vorsitzender),
Walter Bauer, Dr. Dirk Landgrebe

Rubryki obwiedzione słuszymi liniami wypchnia przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

19 + 21 + 22

włącznie oraz
including and

1-15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Address, Land) Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str 23 De 14772 Brandenburg		MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONAL FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT CMR NR Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakiegokolwiek przewoźnika. Diese Beförderung unterliegt trotz etwaiger gegenseitiger Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).																																
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Address, Land) MAGNA PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 IT 70026 Modugno		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Address, Land) WB9532 LL TRANS V.I. ul. Swobodna 16/22 50-088 Wrocław NIP PL 8992770885 tel. +48 889 679 781																																
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) ITALY IT 70026 Modugno		NR REJ.: 1																																
4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Deutschland De 14772 Brandenburg 8.02.22		17 Kolejny przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Address, Land) Successive carriers (Name, address, country)																																
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations																																
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods	10 Numer statystyczny Statistiknummer Statistical number	11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	12 Objętość w m ³ Umfang m ³ Volume in m ³																												
Ax Magna Box				945 kg																														
Numur UN Number UN	Petrz punkt 9 Bez.s.Nr.9 Look point 9	Klasa Klasse Class	Grupa pakowania Verpackung gruppe The packing group	(ADR)																														
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions				19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements																														
14 Postanowienia dotyczące przewoźnego Frechtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage Przewoźne zapłacone / bel / Carriage paid Przewoźne niezapłacone / Untr / Carriage forward				20 Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by <table><tr><td>Przewoźne / Fracht / Carriage charges</td><td>Nadawca / Absender / Sender</td><td>Waluta / Währung / Currency</td><td>Odbiorca / Empfänger / Consignee</td></tr><tr><td>Boni / Usuty / Ermässigungen / Deductions</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Saldo / Zuschläge / Balance</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Dojary / Nebengebühren / Supplem. charges</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Koszy dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Ubezpieczenie</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Razem / Gesamtsumme / Total to be paid</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>			Przewoźne / Fracht / Carriage charges	Nadawca / Absender / Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca / Empfänger / Consignee	Boni / Usuty / Ermässigungen / Deductions				Saldo / Zuschläge / Balance				Dojary / Nebengebühren / Supplem. charges				Koszy dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous				Ubezpieczenie				Razem / Gesamtsumme / Total to be paid			
Przewoźne / Fracht / Carriage charges	Nadawca / Absender / Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca / Empfänger / Consignee																															
Boni / Usuty / Ermässigungen / Deductions																																		
Saldo / Zuschläge / Balance																																		
Dojary / Nebengebühren / Supplem. charges																																		
Koszy dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous																																		
Ubezpieczenie																																		
Razem / Gesamtsumme / Total to be paid																																		
21 Wystawiono w Ausgestellt in Established in Brandenburg 8.02.22				15 Zapłać / Rückzahlung / KUEHNE + NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, snc 70026 Modugno (BA)																														
22 Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str. 23 14772 Brandenburg a.d.H. Telefon 03381/21114-0 Fax 2111427 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender		23 TRANS V.I. ul. Swobodna 16/22 50-088 Wrocław NIP PL 8992770885 tel. +48 889 679 781 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier		24 Przesłano otrzymane / Gut empfangen Goods received 09 FEB 2022 Miejscowość Ort Place "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità" Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee																														

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, litery.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, zu der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls die Buchstaben.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

Rubryki obwiedzione listymi liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

19 + 21 + 22

włącznie oraz
including and

1-15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Address, Land) Sender (name, address, country) GROSS Brandenburg GmbH Stuttgarter Str. 23 DE 14712 Brandenburg		MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONAL FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT CMR 15 Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).	
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Address, Land) Consignee (name, address, country) MAGNA PT SpA. Via Dei Uomini 4 IT 20126 Modena		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Address, Land) Carrier (name, address, country) WB9532 UL TRANS V.I. ul. Swobodna 16/22 50-088 Wrocław NIP PL 8992770885 tel. +48 889 679 781	
3 Miejsce przemieszczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) ITALY IT 20126 Modena		17 Kolejny przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Address, Land) Successive carriers (Name, address, country) NR REJ.: 1	
4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date taking over the goods (place, country, date) DE 14712 Brandenburg 15.02.22		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations	
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached			
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Rodzaj sztuki Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods
11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg		12 Objętość w m ³ Umfang in m ³ Volume in m ³	
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions		15 Zapłata / Róckerstattung / Cash on deliver	
14 Postanowienia odnośnie przewoźnika Frachtkostenvereinbarungen Instruction as to payment for carriage Przewoźnik zapłacony / frei / Carriage paid Przewoźnik niezapłacony / Unfrei / Carriage forward		20 Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by	
21 Wystawiono w Ausgestellt in Established in DE 14712 Brandenburg 15.02.22		23 TRANS V.I. ul. Swobodna 16/22 50-088 Wrocław NIP PL 8992770885 tel. +48 889 679 781	
22 Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str. 23 14712 Brandenburg a.d.H. tel. 03381/2111450 Fax 2111427		24 Przesyłka otrzymano / Gut empfangen / Goods received Mejsce / Ort / Place data / am / on Super	

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.